



КУДЫМКАР
КУЛЬТУРНАЯ ПЕРЕЗАГРУЗКА
КУЛЬТУРАЛӨН ВЕЖАН КАД
CULTURE RELOADED
KUDYMKAR

Информационное письмо

АВГУСТ 2011

ПРАЗДНИК

«Изъюр». В гостинице Кудымкара впервые нет мест

НОВОСТИ ПРОЕКТОВ

Добро пожаловать в сквот!

Первая глава книги «Мой Кудымкар»

ОБРАЗОВАНИЕ

Учат в школе / Велөтöны школаын

Вводный семинар программы «Гражданское общество 2.0»

МЕДИА

О Кудымкаре пишут в Эстонии и Венгрии

«Культурная перезагрузка» YouTube и SoundCloud

АНОНСЫ

Кулинарный обмен Кудымкар-Дуйсбург

Новый спектакль Анатолия Радостева



ИНСТИТУТ
гражданской
активности

Исполнительная дирекция программы «Кудымкар. Культурная перезагрузка»

Тел.: +7 (34260) 485 45 | Факс: +7 (34260) 485 44

E-mail: info@permikomi.com | <http://www.permikomi.com>



«Изьюр». В гостинице Кудымкара впервые нет мест

С 24 по 27 августа в Кудымкаре прошел I Фестиваль современных культур «Изьюр». Древние предания гласят, что Кудымкар был заложен на горе или у подножия горы Изьюр (в переводе с коми-пермяцкого «каменная голова»). На этот раз «Изьюр» дает начало новому, современному этапу развития города.

Открыл фестиваль 24 августа театральный перформанс «Маски» на Верхнем рынке. Вечером свои двери официально распахнул «Этносквот», multifunctional культурное пространство, расположенное в здании бывшего Коми-Пермяцкого окружного киноцентра. В качестве аперитива к «Изьюру» организаторы предложили выступления местных танцевальных коллективов и знаменитой немецкой битбокс-команды «4xSample» и световые перформансы: обоим событиям предшествовали арт-резиденции для молодежи города и округа.

«На фестивальной неделе световые инсталляции и концерты проходили каждый день», - прокомментировала Светлана КОЛЬЧУРИНА, Исполнительный директор «Культурной перезагрузки». – «25 августа открылся вернисаж «Коми-Пермяцкий павильон» В этот же день в «Этносквот» на вечер национальных культур «Коми-рыт», помимо жителей города и приглашенных гостей, пришли участники параллельных проектов «Культурной перезагрузки» - Международной летней языковой школы и программы «Гражданское общество 2.0». Все вместе пели песни своих народов, показывали танцы, угощали традиционными блюдами».

На день позже костюмы, основанные на коми-пермяцких пре-

даниях о Кудым-Оше, чудах, лесном духе вёрись, представили участники мастер-класса по фешн-индустрии «Олісö-вöлісö», красочной процессией прошедшие по улицам города. Кульминацией праздника стал день 27 августа, когда руководители и участники всех арт-резиденций продемонстрировали собравшейся публике совместные творческие продукты. Основным местом проведения мероприятий была выбрана площадка перед кинотеатром «Комсомолец», где, в частности, были организованы выставка результатов арт-резиденции «Коми-Пермяцкий павильон», концерт битбоксеров «4xSample» и народного коми-пермяцкого ансамбля «Шондйбан» и выступление нового проекта Сергея Шкарупы «Глаза». К завершающему этапу «Изьюра» также были приурочены торжественное открытие арт-объекта «Пятиэтажка» и финальная вечеринка в «Этносквоте».

«Конечно, пока еще рано подводить итоги», - сказала Зоя ЛУКЪЯНОВА, куратор Фестиваля, Программный директор «Культурной перезагрузки». – «Однако одно можно сказать совершенно точно: предложенный нами формат оказался востребованным в Кудымкаре, и хочется надеяться, что по завершении программы в конце текущего года и «Этносквот», и фестиваль обретут талантливых кураторов из числа представителей местного сообщества».



Добро пожаловать в сквот!

В четверг, 4 августа 2011 года, кудымкарские журналисты стали первыми гостями нового мультифункционального пространства «Этносквот», которое создается в городе на базе бывшего Коми-Пермяцкого окружного киноцентра.

Хотя работы по приведению здания в порядок еще до конца не завершены, черты будущего центра, в котором предполагается проводить мероприятия различных форматов - мастер-классы, перформансы, кинопоказы, выставки, этнодискотеки, уже вырисовываются.

Уже на входе журналистов ждал сюрприз - конструкция от менеджера в сфере культуры из Германии Стеллы КРИСТОФОЛИНИ, состоящая из обруча и свисающих с него по кругу старых киноплёнок. Внутри комнаты украшают раскрашенные волонтерами лампы и неоновые светильники, разноцветные шкафы, а также другие предметы мебели, безвозмездно переданные «Этносквоту» жителями города...

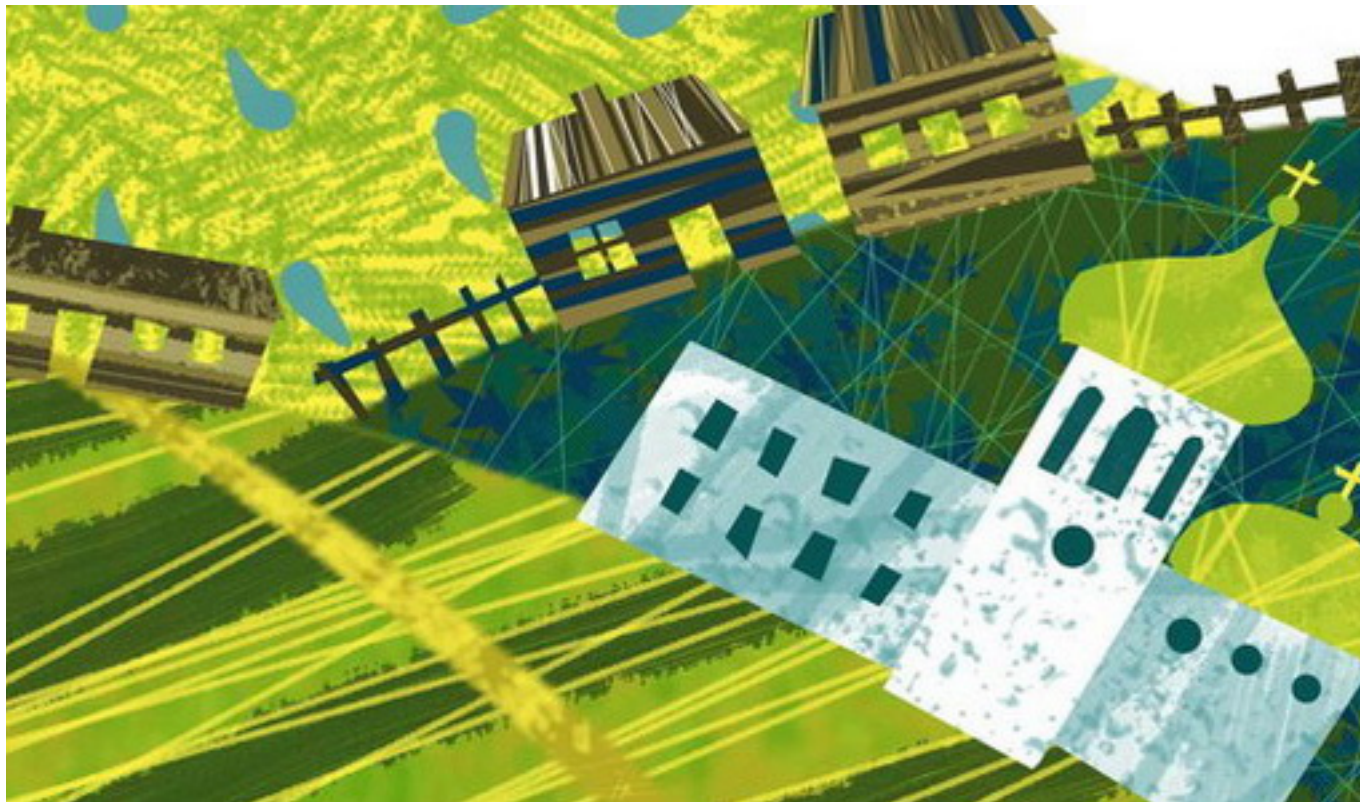
«Я приехала всего на пару дней, но теперь абсолютно спокойна за будущее «Этносквота», - сказала в перерыве Стелла КРИСТОФОЛИНИ. - «Ребятам не нужно долго объяснять, чем можно еще помочь: они сами заряжают нас энергией и креативными идеями! Например, мне очень нравится, как они переосмыслили пространство в одном из помещений, просто наклеив на стены оставшиеся от прошлого владельца здания афиши фильмов 1970-1980-ых годов».

«Коммуналка», где каждый «квартирант» получит возможность для творческого самовыражения (именно эта концепция

лежит в основе переоборудования окружного киноцентра), стремительно преобразуется. В желании создать действительно уютную и теплую атмосферу едины все - и добровольные помощники, и члены «Культурной перезагрузки», и иностранные партнеры, которые уже понимают местную молодежь с полуслова.

Напомним, что мультифункциональное культурное пространство «Этносквот» - это образовательная, коммуникационная, информационная и презентационная площадка европейского уровня для деятелей искусств, продюсеров, руководителей учреждений культуры. Помещения «Этносквота», в частности, предоставляются в бесплатное пользование художественной общественности, занятой в различных направлениях современного искусства и креативных индустрий. Первыми мероприятиями, которые здесь прошли, стали августовские арт-резиденции и сам Фестиваль современных культур «Изъюр».

В настоящее время принимаются заявки на организацию осенних культурных мероприятий в «Этносквоте». По всем вопросам просьба обращаться к Екатерине Соколыч по телефону + 7 904 844 13 60.



Первая глава книги «Мой Кудымкар»

К Дню знаний была закончена первая глава книги «Мой Кудымкар» («Миян Кудымкар»), презентация русской версии которой будет приурочена к Финно-угорскому социально-экономическому форуму в начале декабря. Уже в 2012 году будет выпущен также коми-пермяцкий перевод.

Как сообщила автор книги Елена ИСТОМИНА, глава включает несколько разделов, которые рассказывают о местоположении Кудымкара на карте страны и Пермского края, истории и знаменитых жителях города, проживающих на территории Кудымкара национальных меньшинствах.

Кроме того, книга с самого начала становится интерактивным путеводителем по городу: юные читатели смогут раскрасить рисунки на страницах, на отдельной карте отметить любимые места Кудымкара, ответить на вопросы двух гидов – Оши-Миши и Чуда.



Учат в школе / Велотёны школайн

С 14 по 27 августа в Кудымкаре работала Международная летняя школа финно-угорской молодежи. В этом году здесь собрались молодые люди, желающие изучать коми-пермяцкий язык, со всего мира – Удмуртии, Финляндии, Польши, Канады...

«Я сама прожила около 20 лет в Лапландии и теперь пишу докторскую диссертацию в Хельсинкском университете, посвященную саамскому этносу», - рассказала Лена Салми, участница языковой школы. – «Одна из причин моего приезда в Кудымкар - посмотреть, насколько активно коми-пермяки используют свой язык в повседневной жизни, создаются ли в языке новые слова: ведь, например те же саамы, несмотря, а может быть, и благодаря своей малочисленности, бережно относятся к своей культуре».

Пермский край был представлен участниками из Краснокамска и Перми. Особенно приятно, что интерес к родному языку проявили жители Кудымкара и Коми-Пермяцкого округа (Белоево, Карбас, Коса, Юсьва), причем как те, кто уже владеет коми-пермяцким и хотел бы приобрести новые навыки общения на языке, так и те, кто только открывает для себя богатый мир коми-пермяцкой культуры.

«Помимо непосредственно языковых занятий, участники школы познакомились с культурой, бытом и обычаями коми-пермяков», - дала пояснения к программе Светлана КОЛЬЧУРИНА, Исполнительный директор «Культурной перезагрузки», Президент ПРОО «Роза ветров». – «Ребята посетили окружной музей имени Субботина-Пермяка, приняли участие в мастер-классе по изготовлению свистулек из бересты, познакомились с самодеятельным ансамблем «Бичир» в деревне Ке-

кур, побывали на литературном вечере с участием современных коми-пермяцких поэтов».

На выходных слушатели школы отправились в этнографическую экспедицию в Кочевский район, где они общались с местными жителями и между собой исключительно на коми-пермяцком языке. Также состоялись встреча участников школы с Павлом Миковым, Уполномоченным по правам ребенка в Пермском крае, и экскурсия в Коми-Пермяцкий окружной этнокультурный центр.

Многие мероприятия языковой школы проходили в новом мультифункциональном пространстве «Этносквот»: вечер знакомств в первый день работы; дискуссия «Глобализация. Идентичность. Меньшинство», ведущей которой выступила Светлана КОЛЬЧУРИНА; «Коми-рыт», неформальное общение с участниками других проектов «Культурной перезагрузки». Напомним, что организатором школы является ПРОО «Роза ветров» в рамках программы «Кудымкар. Культурная перезагрузка» при поддержке Министерства по делам Коми-Пермяцкого округа и АНО «Институт гражданской активности» (Пермь). Проект направлен на изучение коми-пермяцкого языка и культуры и создание неформальных партнерств и содружеств в молодежной среде финно-угорских стран и территорий.

Более подробная информация: <http://www.permikomi.com>.



Вводный семинар программы «Гражданское общество 2.0»

С 19 по 29 августа в Кудымкаре прошел вводный семинар федеральной молодежной программы «Гражданское общество 2.0» - «Интернет и Гражданское общество».

В столицу Коми-Пермяцкого округа съехалась молодежь со всей России - из Пермского края, Екатеринбурга, Воронежа, Архангельска, Санкт-Петербурга, Республики Коми, Чечни, Дагестана и других российских регионов. Территорию, на которой проходил семинар, представляли участники из Кудымкарского и Юсьвинского района.

Начало семинару положила игра-квест «Кудымкар-тур», в ходе которой ребята получили первое представление о городе, общались с его жителями и узнали много интересного об его истории и современности.

Уже в режиме дискуссии они дали определение гражданскому обществу, обсудили роль интернета в реализации гражданских прав в России, а также возможности личного влияния на положение в государстве. Затем им была предоставлена возможность высказаться по успешным практикам социально значимых интернет-проектов.

Один из дней был посвящен осуществлению мини-проектов, в том числе, связанных с городом Кудымкаром. Несмотря на небольшой срок, участникам удалось сформулировать принципы, по которым различные общественно значимые проблемы можно решать при помощи интернет-пространства. Кроме того, по итогам обсуждения молодые люди смогли выделить особенности онлайн- и оффлайн-проектов.

Помимо международной команды тренеров, участники име-

ли возможность задать интересующие вопросы Павлу Микову, Уполномоченному по правам ребенка в Пермском крае, Анне Вульф, координатору региональных программ Коллегии им. Теодора Хойсса, корреспондентам зарубежных газет «Postimees» (Эстония) и «Nepszabadsag» (Венгрия). Кроме того, Сергей Терешенков, PR-директор программы «Кудымкар. Культурная перезагрузка» провел мастер-класс по продвижению проектов в социальных сетях и онлайн-медиа, а Анна Емелина, журналист из Перми, рассказала ребятам о технике записи аудиоподкастов.

Следующий этап программы «Гражданское общество 2.0» включает в себя конкурс проектных заявок и виртуальную встречу, запланированную на октябрь-ноябрь. Завершит программу подведение итогов реализации участниками собственных проектов, которое пройдет в апреле 2012 года в Санкт-Петербурге.

Напомним, что программа «Гражданское общество 2.0» реализуется АНО «Институт гражданской активности» (Пермь) и Коллегией Теодора Хойсса Фонда им. Роберта Боша и Объединения MitOst (Германия) в рамках программы «Кудымкар. Культурная перезагрузка».



О Кудымкаре пишут в Эстонии и Венгрии

В конце августа в Кудымкар приехали иностранные журналисты. Ксения Репсон из русскоязычной версии, а также Хейли Сибритс и Хендрик Алла из эстонскоязычной газеты «Postimees» (Эстония) и Гергей Нылаш из газеты «Nepszabadsag» (Венгрия) посетили Фестиваль современных культур «Изьюр», который проходил в городе с 24 по 27 августа.

О программе «Культурная перезагрузка» и реализуемых проектах гостям города рассказали Светлана КОЛЬЧУРИНА, Исполнительный директор программы, и Зоя ЛУКЬЯНОВА, Программный директор. Интервью журналистам также дали Николай НОВИЧКОВ, Министр культуры Пермского края, Александр ПРОТАСЕВИЧ, Заместитель министра культуры Пермского края, инициатор программы «Пермский край – территория культуры», Анатолий ГОЛУБКОВ, Глава города Кудымкара, и другие официальные лица.

Кроме непосредственно фестиваля, гости побывали на совместной репетиции битбокс-команды «4xSample» и национального ансамбля «Шондiban» в Коми-Пермяцком этнокультурном центре с последующей экскурсией по учреждению, пивоваренному цеху, Музею им. П.И. Субботина-Пермяка, осмотрели мультикультурное пространство «Этносквот», где также пообщались с участниками Международной летней языковой школы по случаю финно-угорского вечера «Коми-рыт», и новые объекты стрит-арта, в том числе, пятиэтажный дом с рельефным изображением Кудым-Оша на торце здания. Во время разговора с участниками семинара «Гражданское общество 2.0» Гергель Нылаш и Ксения Репсон рассказали о наиболее значимых проектах и гражданских инициативах в эстонском и венгерском интернете.

На обратном пути иностранные журналисты несколько часов провели в Перми, где также познакомились с местными достопримечательностями.

Статьи корреспондентов «Postimees» и «Nepszabadsag», а также остальные отзывы прессы и блогеров о проектах «Культурной перезагрузки» можно прочитать в специальном разделе сайта программы: <http://permikomi.com/index.php?id=51>, а также на сайтах изданий www.postimees.ee и www.nol.hu.



The image shows a screenshot of a YouTube channel page for the user 'permikomi'. At the top, the YouTube logo is on the left, and a search bar with the text 'Поиск' is in the center. To the right of the search bar are links for 'Просмотр', 'Добавить видео', 'Создать аккаунт', and 'Войти'. Below the search bar, the channel name 'Канал пользователя permikomi' is displayed with a 'Подписаться' button. Navigation tabs include 'Все', 'Добавленные видео', and 'Избранное'. The main video player shows a large crowd of people gathered under a colorful inflatable archway. Below the video player, there is an 'Информация' section for the video 'RifeyTSN.mpg', which was uploaded on 01.09.2011 and has 126 views. The video is described as 'Новости (Телеканал "Рифей-Пермь", 29.08.2011) / News (TV Channel "Rifey-Perm", August 29, 2011)'. To the right of the video player, there is a list of 'Добавленные видео (8)', including 'RifeyTSN.mpg', 'Kudymkar_sujet_UK_29_0811.wmv', and 'Art Residence "Masks"'. Below this list is an 'Избранное (0)' section.

«Культурная перезагрузка» YouTube и SoundCloud

«Культурная перезагрузка» продолжает захватывать новые пространства в интернете. Телевизионные репортажи, специально подготовленные к программе видео и другие ролики теперь можно просматривать на официальном аккаунте в сети YouTube; наименование пользователя традиционно звучит как permikomi.

Одновременно заработал отдельный от сайта программы сервис аудиозаписей на платформе SoundCloud. Здесь можно послушать, например, радиорепортажи или подкасты, посвященные «Культурной перезагрузке». Одним из последних обновлений на портале стал подкаст «Звуки запахов», записанный совместно Анной Емелиной и участниками программы «Гражданское общество 2.0» и посвященный грозе (см. <http://soundcloud.com/sergeitereshenkov/thunder> или <http://permikomi.com/index.php?id=213>). Адрес аккаунта: <http://soundcloud.com/sergeitereshenkov>.

Кулинарный обмен Кудымкар-Дуйсбург

2-6 октября в гости к студентам Профессионального лицея № 1 пожелают их сверстники и коллеги из Профессионального колледжа им. Софи Шолль (Дуйсбург, Германия). В конце сентября ребята проведут мастер-класс с учащимися Пермского государственного торгово-технологического колледжа, а затем отправятся в Кудымкар.

Немцы познакомят принимающую сторону с национальной кухней, а коми-пермяки, в свою очередь, приготовят самобытные местные блюда: ведь кудымкарская школа знаменита кулинарными традициями, а такие городские кафе как «Блюз» и бар «Пермяк» славятся своими деликатесами. Напомним также, что учащийся лицея Константин Мехоношин в этом году получил золотую медаль Дельфийских игр в Твери в номинации «Кулинарное искусство».

Завершится встреча совместным кулинарным творчеством и дегустацией для всех желающих. Предполагается, что в конце 2011 – начале 2012 года состоится ответный визит студентов Профессионального лицея № 1 в Дуйсбург.

Новый спектакль Анатолия Радостева

Анатолий Радостев начал работу над своим новым проектом – моноспектаклем «Байки».

«Гузи да Мези» уже в течение многих лет успешно идут на сцене окружного драматического театра», - рассказывает Светлана КОЛЬЧУРИНА, Исполнительный директор «Культурной перезагрузки». – «Материал для новой постановки Анатолий Радостев собирал буквально по крупицам - на остановках, в автобусах и деревнях, слушая разговоры местных жителей на коми-пермяцком языке. Таким образом, спектакль даст представление о современном состоянии народной культуры».

Что из этой затеи получится, зрители узнают совсем скоро: премьера спектакля запланирована на ноябрь текущего года и пройдет в рамках программы «Кудымкар. Культурная перезагрузка».